



# WESTERN NORTH CAROLINA DULCIMER COLLECTIVE

## 2024 – 4th Quarter Newsletter

The Western North Carolina Dulcimer Collective is a member-supported group of players of mountain and hammered dulcimers, and those who enjoy listening to dulcimers and/or playing other traditional instruments with them. The group meets once per month to share tunes and information. Dues are \$5.00 per year payable to WNCDC – Mail checks to Carl Cochrane, 3239 Heritage Circle, Hendersonville, NC 28739-3553.

### DULCIMER CLUB NEWS

#### MONTHLY TUNES:

October 13<sup>th</sup>: *Huntingtower*. An old Scottish Ceilidh tune. The Corries recorded a version of it, and their melody is the one now more commonly found. Also known as *Jeannie and Jamie* or *When Will Ye Gang Awa'*, it's also related to *Richie Story*, Child Ballad #232.

November 10<sup>th</sup>: *Across The Western Ocean*. This song is about the Irish fleeing the potato famine of the 1840's to come to America.

December 8<sup>th</sup>: *For We're No Awa' Tae Bide Awa'*. Traditional Scottish "farewell" tune that was originally a drinking song, often played as an alternative to *Auld Lang Syne*. Roughly translated, it means, "We're parting, but we don't have to stay apart."

Holiday Extra: *Ner Li*. Literally translated as "I have a candle," "Ner Li" is a simple Hebrew Hanukkah song that is popular in Israel.

#### SONG REVIEW SCHEDULE

October:	Nkosi Sikelel' iAfrika	(3 <sup>rd</sup> Quarter, 2014)
	No, Sir	(2 <sup>nd</sup> Quarter, 1996)
	Now Nature Hangs Her Mantle Green	(3 <sup>rd</sup> Quarter, 2016)
November:	O For A Thousand Tongues	(4 <sup>th</sup> Quarter, 2008)
	O Go Beneath Thy Guiding Hand	(2 <sup>nd</sup> Quarter, 2015)
	Oh, How Lovely Is The Evening	(2 <sup>nd</sup> Quarter, 2014)
December:	Oh, No, John	(3 <sup>rd</sup> Quarter, 2015)
	Old Joe Clark	(2 <sup>nd</sup> Quarter, 1991)
	O Come, Little Children	(4 <sup>th</sup> Quarter, 1991)

## Huntingtower

1. "When ye gang awa' Jamie,  
Far across the sea, laddie;  
When ye gang to Germany,  
What will ye send to me, laddie?"
2. "I'll send ye a braw new gown, Jeannie,  
I'll send ye a braw new gown, lassie;  
And it shall be o' silk and gowd,  
With Valenciennes set around, lassie."
3. "Tha's nae gift ava', Jamie,  
That's nae gift ava' laddie;  
There's not a gown in a' the town,  
I like when ye're awa' laddie."
4. "When I come back again, Jeannie,  
When I come back again, lassie;  
I'll bring with me a gallant gay,  
To be your ain guidman, lassie."
5. "Be my guidman yerself, Jamie,  
Be my guidman yersel, laddie;  
An' tak' me o'er to Germany,  
With you at hame to dwell, laddie."
6. "I dinna ken how that would do,  
Jeannie,  
I dinna ken how that can be, lassie;  
For I've a wife and bairnies three,  
An' I'm nae sure how ye'd agree, lassie."
7. "Ye should a telt me that in time,  
Jamie,  
Ye should a telt me that lang syne, laddie;  
For had I kent o' your false heart,  
Ye'd ne'er hae gotten mine, laddie."
8. "Your e'en were like a spell, Jeannie,  
Your e'en were like a spell, lassie;  
That ilka day bewitched me sae,  
I could na' help myself, lassie."
9. "Gae back to your wife an' hame,  
Jamie,  
Gae back to your bairnies three, laddie;  
And I will pray they ne'er may know,  
A broken heart like mine, laddie."
10. "Dry that tearful e'e, Jeannie,  
Dry that tearful e'e, lassie;  
For I've neither wife nor bairnies three,  
And I'll wed nane but thee, lassie."
11. "Think weel for fear ye rue, Jamie,  
Think weel for fear ye rue, laddie;  
For I have neither gold nor lands,  
To be a match for you, laddie."
12. "Blair in Atholl's mine, Jeannie,  
Little Dunkeld is mine, lassie;  
St Johnstone's bower and hunting tower,  
An' a' tha's mine is thine, lassie."

*An old Scottish Ceilidh tune. The Corries recorded a version of it, and their melody is the one now more commonly found. Also known as "Jeannie and Jamie" or "When Will Ye Gang Awa'", it's also related to Richie Story, Child Ballad #232.*

## Across The Western Ocean

1. Oh the times are hard  
and the wages low,  
*Amelia, where you bound for?*  
The Rocky Mountains is my home,  
*Across the Western Ocean.*
- Across the Western Ocean.*  
*Across the Western Ocean.*  
The Rocky Mountains is my home,  
*Across the Western Ocean.*
2. The land of promise there you'll see  
*Amelia, where you bound for?*  
I'm bound across the Western sea  
*Across the Western Ocean.*
- Across the Western Ocean.*  
*Across the Western Ocean.*  
I'm bound across the Western sea  
*Across the Western Ocean.*
3. I'll take my way from Liverpool...  
In Liverpool that Yankee school...
4. There's Liverpool Pat  
with his tarpaulin hat...  
And Yankee Jack the packet rat...
5. Beware these packet ships I say...  
They'll steal your stores  
and clothes away...

*In the wake of potato famine, over a million Irish people immigrated to the United States in the late 1840's, their passages frequently paid by relatives already in America. Crossing the Atlantic by packet ship was inexpensive, but took at least six weeks. An estimated one of every five immigrants died at sea.*

## Ner Li

Ner Li, ner li, ner li dadik  
Ba-Chanukah neri adlik  
Ba-Chanukah neri ya'ir  
Ba-Chanukah shirim a-shir

### English Translation:

Oh I have a candle, a candle so thin,  
On Chanukah, my candle I'll light.  
On Chanukah my candle will glow bright;  
On Chanukah my song I shall sing.

*Literally translated as "I have a candle," "Ner Li" is a simple Hebrew Hanukkah song that is popular in Israel.*

## For We're No Awa' Tae Bide Awa'

### Chorus:

For we're no' awa' tae bide awa',  
For we're no' awa' tae le'e ye,  
For we're no' awa' tae bide awa',  
We'll aye come back an' see ye.

1. As I gaed doon by Wilsontoon  
I met auld Johnnie Scobbie,  
Says I to him will ye hae a hauf,  
Says he, "Man! That's my hobby."

### Chorus

2. So we had a hauf an' anither hauf,  
And then we had anither,  
When he got fou' he shouted "Hoo!  
It's Carnwath Mill for ever."

### Chorus

3. We wandered doon the street again  
We cleekit unco cheery,  
When John got hame  
his wife cried shame,  
I see you're enjoyin' your hobby.

### Chorus

4. Of a' the friens that ere I kenned,  
There's nane like Johnnie Scobbie,  
His hert is leal, he's true as steel,  
An' a hauf is aye his hobby.

### Chorus

5. So whenever friendly  
friens may meet,  
Wherever Scots foregather,  
We'll raise our gless,  
we'll shout Hurroo,  
It's Carnwath Mill for ever.

### Chorus

*Originally a drinking song, this is the archetypal Scottish "farewell" song, played by pipers on the quayside when many a ship has left port. Popular tune for a finale, alternative to Auld Lang Syne. There are a number of variations of the words - though most people only know the chorus, shown here. Roughly translated, the title means, "We're parting, but we don't have to stay apart."*

### Meaning of unusual words:

aye = always  
cleekit = walk arm in arm  
fou' = drunk  
gaed = went  
hauf = a measure of alcohol  
kenned = knew  
leal = loyal  
tae bide awa' = to stay away  
unco = extremely

[rampantscotland.com/songs/blsongs\\_bide.htm](http://rampantscotland.com/songs/blsongs_bide.htm)

Mountain Dulcimer: D-A-dd and D-A-AA

M.D. Arr: Steve Smith  
Scottish

	D		Bm		D		A		D			
	When		ye	gang	a-	wa'	Ja-		mie,			
Notes	D	-	D	D	-	E	F#	-	-	E	D	-
D	0		0	2		2	0			1	0	
A	0		0	1		1	0			0	0	
dd	0	-	0	0	-	1	2	-	-	1	0	-
D	0		0	2		2	0			4	0	
A	0		0	1		1	0			0	0	
AA	3	-	3	3	-	4	5	-	-	4	3	-

	D		Bm		E7		A7					
	Far		a-	cross	the	sea,	ladd-		ie;			
Notes	D	-	D	F#	-	A	D	-	-	B	A	-
D	0		0	2		2	5			4	4	
A	0		0	1		1	4			4	4	
dd	0	-	0	2	-	4	7	-	-	5	4	-
D	0		0	5		5	8			4	4	
A	0		0	5		5	8			4	4	
AA	3	-	3	5	-	7	10	-	-	8	7	-

	G		A		D		G		D		A7		D
	When		ye	gang	to	Ger-	man-		y,		ladd-		ie;
Notes	B	-	A	D	-	B	A	-	F#	E	-	D	
D	3		4	0		3	0		0	1		0	
A	3		4	0		3	0		0	0		0	
dd	5	-	4	7	-	5	4	-	2	1	-	0	
D	0		0	0		0	0		0	4		0	
A	6		4	5		6	5		0	0		0	
AA	8	-	7	10	-	8	7	-	5	4	-	3	

	G		D		A7		A7		D			
	What will		you	send	to	me,	ladd-		ie?			
Notes	G	-	G	F#	-	A	E	-	F#	E	D	-
D	0		0	0		0	1		1	1	0	
A	1		1	0		0	0		0	0	0	
dd	3	-	3	2	-	4	1	-	2	1	0	-
D	5		5	0		0	4		4	4	0	
A	0		0	0		0	0		0	0	0	
AA	6	-	6	5	-	7	4	-	5	4	3	-



⇒ **DECEMBER '24** ⇐ *For We're No Awa' Tae Bide Awa'*

Mountain Dulcimer: D-A-dd and D-A-AA

M.D. Arr: Steve Smith  
Scottish - End of Ceilidh

		D		G					A		D							
For we're		no'		a-wa'					tae		bide		a-wa',		For we're			
Notes	D	E	F#	-	-	A	G	F#	E	D	F#	-	D	-	D	-	F#	A
D	0	0	0	-	-	0	0	0	1	1	0	-	0	-	0	-	0	0
A	0	0	0	-	-	0	1	1	0	0	0	-	0	-	0	-	0	0
dd	0	1	2	-	-	4	3	2	1	0	2	-	0	-	0	-	2	4
D	0	0	0	-	-	0	5	5	4	4	0	-	0	-	0	-	0	0
A	0	0	0	-	-	0	0	0	0	0	0	-	0	-	0	-	0	0
AA	3	4	5	-	-	7	6	5	4	3	5	-	3	-	3	-	5	7

		Bm					E7			A					
no'		a-wa'					tae			le'e		ye,		For we're	
D	-	-	E	D	C#	B	A	B	-	-	-	A	-	B	C#
5	-	-	5	5	5	5	5	5	-	-	-	4	-	4	4
5	-	-	5	5	5	5	5	4	-	-	-	4	-	4	4
7	-	-	8	7	6+	5	4	5	-	-	-	4	-	5	6+
9	-	-	9	9	9	9	9	10	-	-	-	8	-	8	8
8	-	-	8	8	8	8	8	8	-	-	-	7	-	7	7
10	-	-	11	10	9	8	7	8	-	-	-	7	-	8	9

		D		G		D		G			D				
no'		a-		wa'		tae		bide		a-		wa',		We'll	
D	-	D	-	D	-	-	F#	G	-	B	-	D	-	-	D
0	-	0	-	0	-	-	0	0	-	3	-	0	-	-	0
5	-	6	-	5	-	-	0	1	-	5	-	0	-	-	0
7	-	7	-	7	-	-	2	3	-	5	-	4	-	-	4
9	-	10	-	9	-	-	0	0	-	0	-	0	-	-	0
7	-	8	-	7	-	-	0	6	-	6	-	0	-	-	0
10	-	10	-	10	-	-	5	6	-	8	-	7	-	-	7

		G		D		A7			D				
aye		come		back		an'		see		ye.			
B	-	A	-	D	-	F#	-	E	-	-	-	D	-
3	-	3	-	0	-	0	-	1	-	-	-	0	-
3	-	3	-	0	-	0	-	0	-	-	-	0	-
5	-	4	-	7	-	2	-	1	-	-	-	0	-
0	-	0	-	0	-	0	-	4	-	-	-	0	-
6	-	6	-	0	-	0	-	0	-	-	-	0	-
8	-	7	-	10	-	5	-	4	-	-	-	3	-

⇒ CHANUKAH '24 ⇐

*Ner Li*

Mountain Dulcimer: D-A-dd and D-A-AA

M.D. Arr: Steve Smith  
Chanukah

	D						A7				D				D				A7				D														
	Ner li, ner li,						ner li da-dik,				Ba- Cha-nu-kah				ne-				ri da- dik,																		
Notes	F#	G	A	B	A	-	F#	-	-	-	G	F#	-	-	-	F#	G	A	B	A	-	F#	-	-	-	G	-	F#	E	D	-	-	-	-	-		
D	0	0	0	0	0	0	1	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	1	0	1	1	1	0	0	0	0	0			
A	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0			
dd	2	3	4	5	4	-	2	-	-	-	-	2	3	4	5	4	-	2	-	-	-	-	-	2	-	-	-	3	-	2	1	1	-	-	-	-	-
D	0	0	0	0	0	0	4	4	4	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	4	4	0	4	4	4	0	0	0	0	0			
A	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0			
AA	5	6	7	8	7	-	5	-	-	-	-	5	6	7	8	7	-	5	-	-	-	-	-	5	-	-	-	6	-	5	4	3	-	-	-	-	-

	Bm					F#m					Bm					D															
	Ba- Cha-nu-kah					ner-					i ya'- ir,					Ba- Cha-nu-kah					shi-										
	F#	-	B	C#	D	-	D	-	-	-	C#	-	C#	-	B	-	-	-	A	-	A	B	A	-	F#	-	-	-	-	-	
	5	5	5	5	5	5	4	4	5	5	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	-	4	5	4	-	-	2
	5	-	5	6+	7	-	6+	-	6+	-	5	-	-	-	-	-	4	-	4	5	4	-	-	2							
	9	9	9	9	9	9	9	9	9	9	9	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	9	9	9	10	8	-	-	5
	8	-	8	8	8	8	7	7	8	8	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	-	7	8	7	-	-	5
	8	-	8	9	10	-	9	-	9	-	8	-	-	-	-	-	7	-	7	8	7	-	-	5							

	A7					D					Bm					F#m					G																		
	rim a- shir,					Ba- Cha-nu-kah					ner-					i ya'- ir,																							
	G	-	F#	E	D	-	D	-	-	-	F#	-	B	C#	D	-	D	-	-	-	C#	-	C#	-	B	-	-	-											
	1	0	3	-	2	1	0	-	-	-	5	5	5	5	5	5	4	4	3	3	3	3	6+	-	6+	-	5	-	-	-									
	4	0	6	-	5	4	3	-	-	-	9	8	8	8	9	10	-	9	9	10	8	8	-	-	-	9	9	8	-	8	-	-	-						
	0	0	4	-	0	0	0	-	-	-	8	8	8	8	9	10	-	9	9	10	8	8	-	-	-	9	9	8	-	8	-	-	-						

	D					A7					D							
	Ba- Cha-nu- kah					shi-					rim a- shir.							
	A	-	A	B	A	-	F#	-	-	-	G	-	F#	E	D	-	-	-
	0	0	0	0	0	0	1	1	1	0	1	1	1	0	0	0	-	-
	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	-	-
	4	-	4	5	4	-	2	3	-	2	1	0	-	-	-	-	-	
	0	0	0	0	0	0	4	4	4	0	4	4	4	0	0	0	-	-
	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	-	-
	7	-	7	8	7	-	5	6	-	5	4	3	-	-	-	-	-	



Western North Carolina  
Dulcimer Collective  
c/o Steve Smith  
607 East Blue Ridge Road  
East Flat Rock, NC 28726

## MEETING DATES

October 13, 2024  
November 10, 2024  
December 8, 2024

## MEETING LOCATION/TIME

Second Sunday of each month from 2:30-5:00 at  
The Folk Art Center Upstairs Gallery, Blue Ridge Parkway, Asheville

The Folk Art Center is located on the Blue Ridge Parkway at Milepost 382, about 1/2 mile North of US 70, just East of Asheville. Take I-40 Exit 55 to Highway 70, then left to the Parkway, or take I-240 Exit 7 and go East on Highway 70 to the Parkway. The Club meets in the upstairs gallery, across from the top of the ramp as you enter the Folk Art Center.

Handicapped Access is available: From Highway 70, go West from the Parkway just past the VA Medical Center to Riceville Road. Go to the Folk Art Center Service Entrance. A ramp leads to a second floor entrance next to where we set up.